






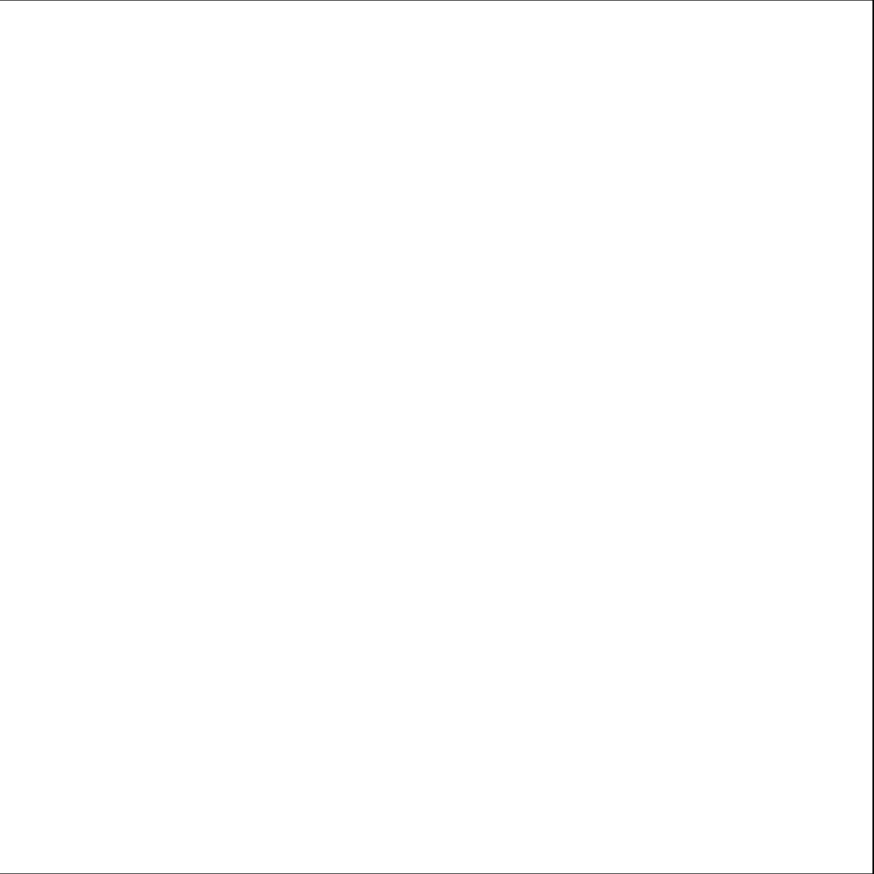
Kalaay waxay la hadashaa dhirta

Khalai parle aux plantes

-  Ursula Nafula
-  Jesse Pietersen
-  Abdi Muse
-  Somali / French
-  Level 2

(imageless edition)

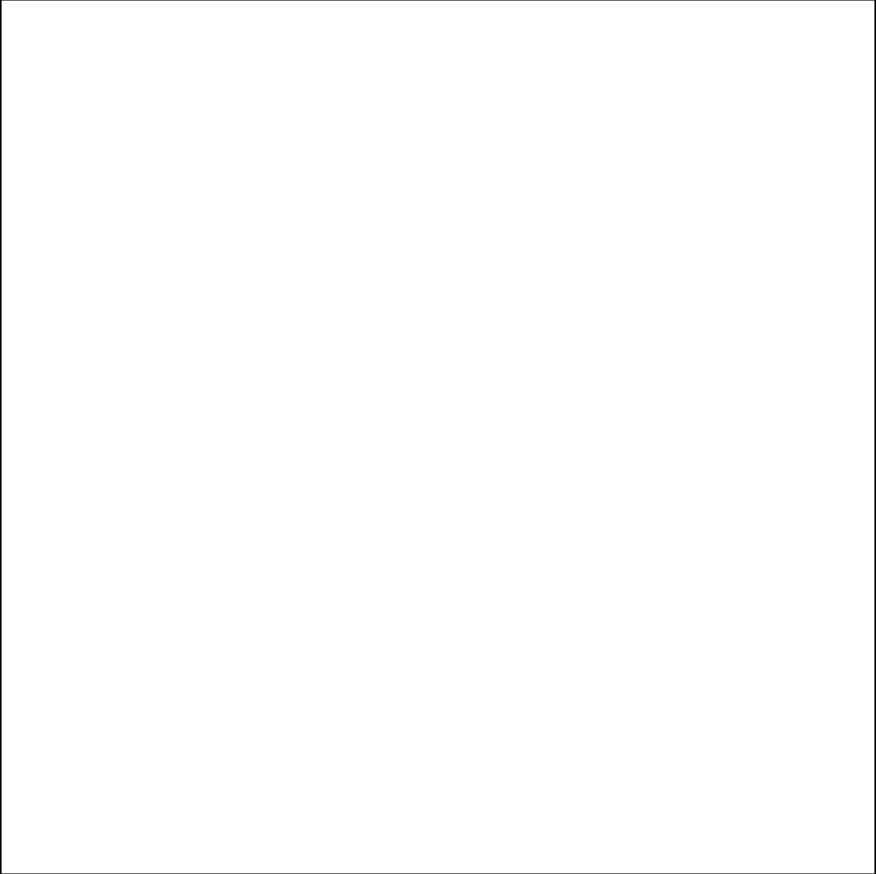




Tani waa Kalaay. Waxay jirtaa toddoba sano. Magaceeda macnihiisa waa “midda wanaagsan” luqaddeeda, Lubukusu.

...

Voici Khalai. Elle a sept ans. Son nom signifie « celle qui est bonne » dans sa langue, le lubukusu.

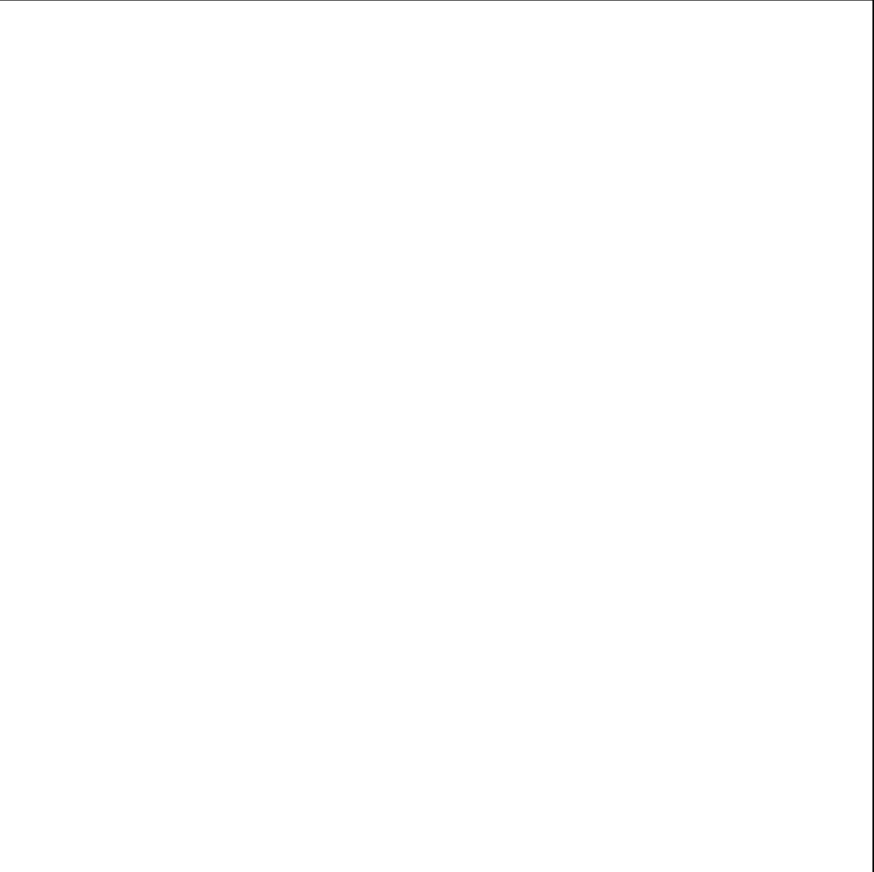


Kalaay way soo toostaa waxeyna
lahadashaa geedka liinta ah.

“Fadlan geedka liinta ahoow,
weynoow oo na sii liin badan oo
bissil.”

...

Khalai se réveille et parle à
l'oranger. « S'il-te-plais oranger,
grandis et donne-nous beaucoup
d'oranges mûres. »

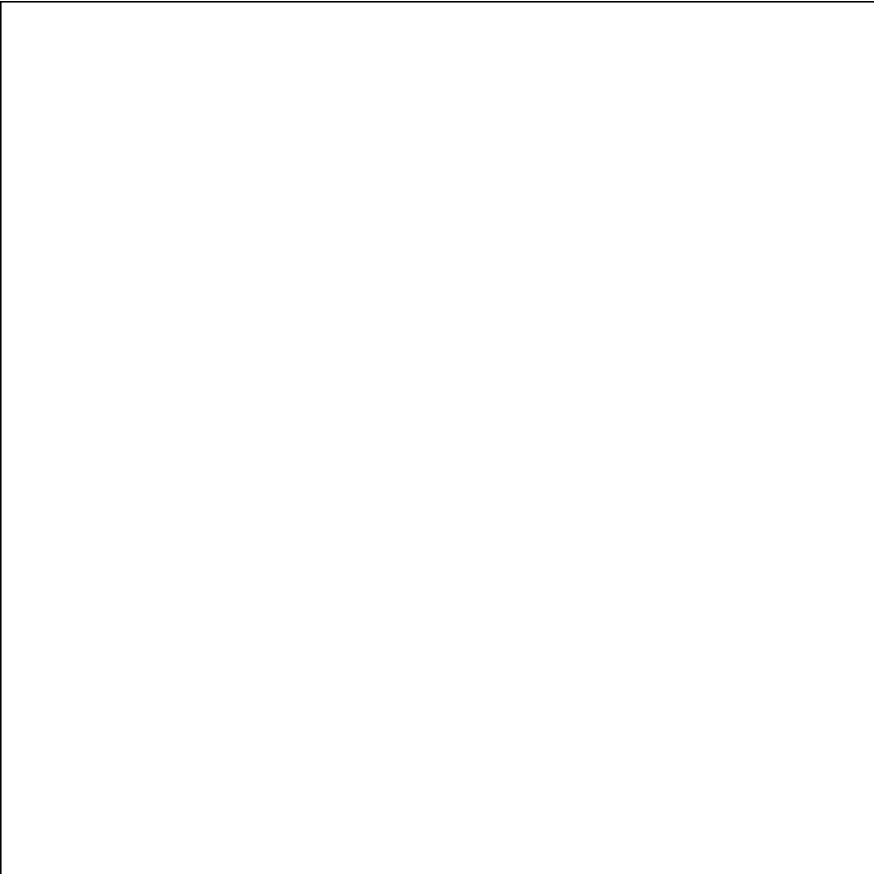


Kalaay waxay aadaa dugsiga. Jidka
waxay kula hadashaa cawska.

“Fadlan caws, weynoow cagaaro
oo ha qallalin.”

...

Khalai marche à l'école. En chemin,
elle parle à l'herbe. « S'il-te-plais
herbe, deviens plus verte et ne
sèche pas. »



Kalaay waxay soo martaa ubaxyo duureed. “Fadlan ubaxyo, sii magoola, si aan timaheyga idiin saarto.”

...

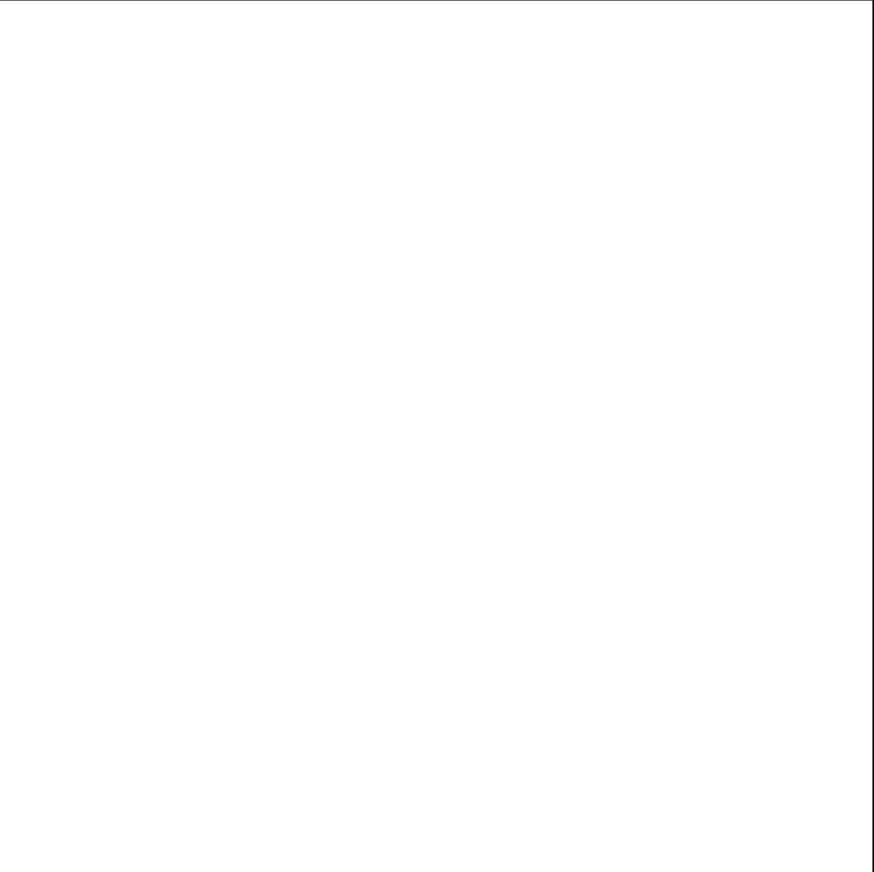
Khalai passe des fleurs sauvages. « S’il-vous-plais fleurs, continuez à fleurir pour que je puisse vous porter dans mes cheveux. »

Iskuulka, Kalaay waxay la hadashaa
geedka dhexda xerada ku yaallo.

“Fadlan geed, so saar laamo
waaweyn si aan ugu akhrisano
hooskaada.”

...

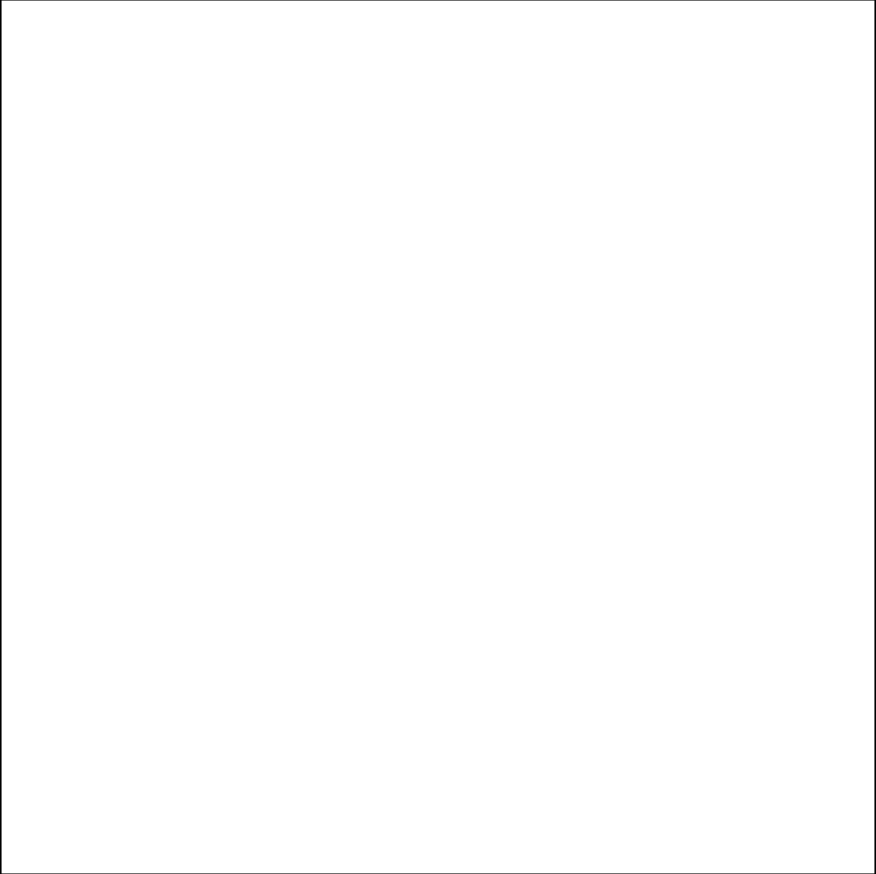
À l'école, Khalai parle à l'arbre au
centre du camp. « S'il-te-plais
arbre, fais pousser des grandes
branches pour que nous puissions
lire sous ton ombre. »



Kalaay waxay la hadashaa bowdka ku wareegsan dugsigeeda. “Fadlan u kora si awoodleh oo joojiya soogallida dadka xun.”

...

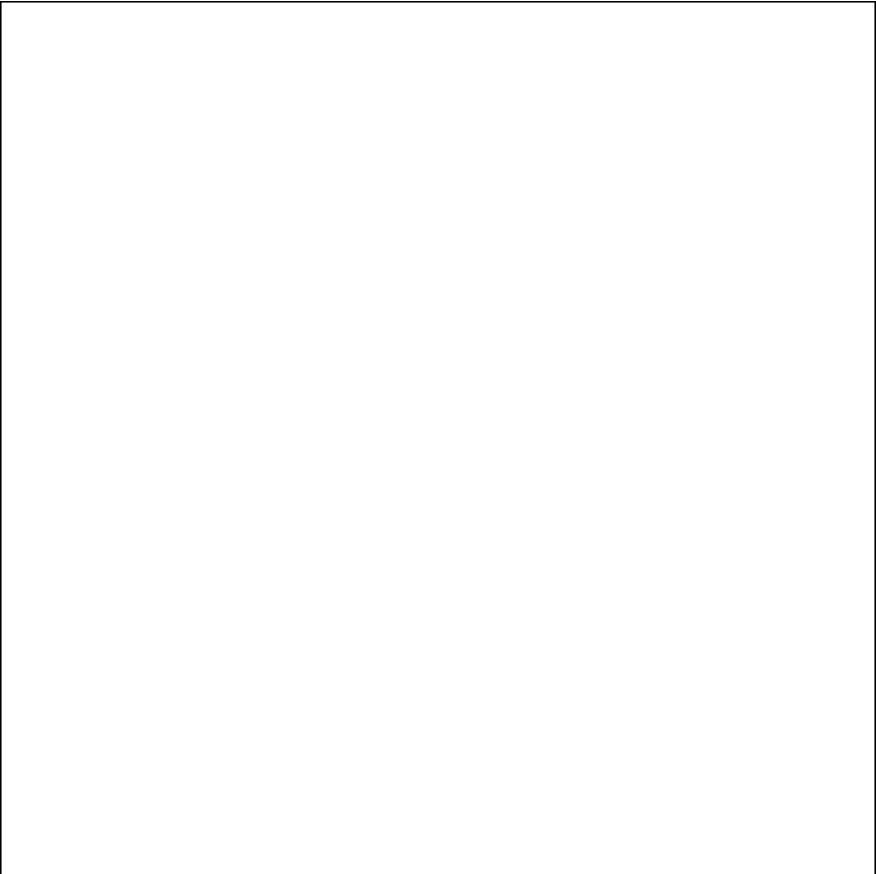
Khalai parle à la haie qui entoure son école. « S’il-te-plais, pousse avec puissance et empêche les personnes méchantes d’entrer. »



Markay Kalaay guriga ku laabato,
waxay booqataa geedka liinta.”
Miyay bislaadeen midhahaada
wali? Ayey weydisaa khalaay.

...

Quand Khalai retourne chez elle de
l'école, elle visite l'oranger. « Est-ce
que tes oranges sont mûres ? »
demande Khalai.



“Liinta weli waa cagaar,” ayay ku neef tuurtay Kalaay “Waxaan ku arki doonaa berrito geedka liintaw,” ayay tidhi Khalaay. “Malaha markaas baad ii yeelan doonto midho liin ah oo bislaaday!”

...

« Les oranges sont encore vertes, » soupire Khalai. « Je te verrai demain oranger, » dit Khalai. « Peut-être demain tu auras une orange mûre pour moi ! »



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Kalaay waxay la hadashaa dhirta

Khalai parle aux plantes

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: (so) Abdi Muse, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).